

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
für die auswärtigen Angelegenheiten,
die Justiz und die Culte.

Königl.-Großherzoglicher Beschluß
vom 12. August 1848, Nr. 10,
betreffend die Eidesleistung der Beamten
auf die Verfassung.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic. ic. ic.
haben,

Nach Einsicht des Art. 114 der Verfassung des
Großherzogthums Luxemburg;

Nach Einsicht des Berichtes Unserer General-
Administratoren vom 9. d. M.;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die gegenwärtig im Staatsdienste befindlichen

Actes Administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
POUR LES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, LA JUSTICE
ET LES CULTES.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 12 août 1848, n° 10,
*concernant la prestation de serment des
fonctionnaires à la Constitution.*

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu l'art. 114 de la constitution du Grand-Duché
de Luxembourg;

Vu le rapport de nos administrateurs-généraux,
en date du 9 août courant;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Les fonctionnaires publics actuellement au servi

öffentlichen Beamten sollen den bereits von ihnen geleisteten Eid durch den Schwur ergänzen: der Verfassung Folge zu leisten.

Art. 2.

Unsre General-Administratoren sind beauftragt, den Eid der öffentlichen Beamten ihrer betreffenden Verwaltungen entgegenzunehmen, oder aber die Beamten zu bestimmen, welche statt ihrer diesen Eid abzunehmen haben.

Art. 3.

Das Versprechen, der Verfassung Folge zu leisten, soll von nun an in den Eid aufgenommen werden, welcher nach den bestehenden Gesetzen von denjenigen öffentlichen Beamten zu leisten ist, welche von jetzt bis zu dem im Art. 114 der Verfassung vorgesehenen Gesetze werden ernannt werden.

Art. 4.

Alle auf die durch die vorstehenden Art. 1 und 2 vorgeschriebene Eidesleistung bezüglichen Acte sind frei von allen Stempel- und Einregistrungskosten.

Art. 5.

Dieser Beschluß soll durch Vermittelung Unseres General-Administrators für die auswärtigen Angelegenheiten, die Justiz und die Culte, in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Haag, den 12. August 1848.

(Gez.) Wilhelm.

Durch den König Großherzog,
Der mit der einstweiligen Leitung der Staatskanzlei beauftragte Obergerichtsrath,

Würth-Paquet.

Der General-Administrator für die auswärtigen Angelegenheiten, die Justiz und die Culte,
de la Fontaine.

de l'État compléteront le serment qu'ils ont prêté antérieurement par le serment d'obéir à la constitution.

Art. 2.

Nos administrateurs-généraux sont chargés de recevoir ce serment des fonctionnaires publics de leurs administrations respectives ou de désigner les fonctionnaires qui le recevront à leur place.

Art. 3.

La promesse d'obéir à la constitution fera dorénavant partie du serment à prêter, d'après les lois en vigueur, par les fonctionnaires publics, qui seront nommés d'ici à la promulgation de la loi prévue à l'art. 114 de la constitution.

Art. 4.

Tous les actes relatifs à la prestation du serment prescrit par les art. 1 et 2 qui précèdent, ne donneront lieu à aucuns frais de timbre ni d'enregistrement.

Art. 5.

Le présent arrêté sera, à la diligence de Notre Administrateur-général pour les affaires étrangères, la justice et les cultes, inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, ce 12 août 1848.

(Signé) GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc,

Le Conseiller à la Cour supérieure de justice,
chargé de la direction intérimaire de la chancellerie d'Etat,

(Signé) WÜRTH-PAQUET.

L'Administrateur-général pour les affaires étrangères, de la justice et des cultes,

DE LA FONTAINE.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 18. August 1848.

Der General-Administrator für die auswärtigen Angelegenheiten, die Justiz und die Culte,
de la Fontaine.

**General-Administration
für die Gemeinde-Angelegenheiten.**

B e s c h l u ß,
betreffend die Eröffnung der Jagd im
Großherzogthum.

Nr. 106. — 123 — 48.

Luxemburg, den 14. August 1848.

Der General-Administrator für die
Gemeinde-Angelegenheiten,

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes über die
Jagd, vom 7. Juli 1845;

Auf den Bericht des Herrn Forstmeisters;

Beschließt :

Art. 1.

Die Eröffnung der Jagd im Großherzogthum
ist auf den 1. September d. J. festgesetzt.

Art. 2.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und
Verwaltungsblatt einzurücken.

Derselbe soll außerdem in allen Städten und
Gemeinden bekannt gemacht und angeschlagen
werden.

Der General-Administrator,
Simon s.

Eingerückt in das Verordnungs- und Ver-
waltungsblatt, den 18. August 1848.

Der General-Administrator für die Gemeinde-
Angelegenheiten,
Simon s.

Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 18 août 1848.

*L'Administrateur-général pour les affaires
étrangères, de la justice et des cultes,*

DE LA FONTAINE.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
POUR LES AFFAIRES COMMUNALES.**

ARRÊTÉ

*relatif à l'ouverture de la chasse dans
le Grand-Duché.*

N° 106 — 123 de 1848.

Luxembourg, le 14 août 1848.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL POUR LES AFFAIRES
COMMUNALES,

Vu l'article 3 de la loi sur la chasse, du 7 juillet
1845,

Sur le rapport de M. le Maître-forestier;

Arrête :

Art. 1^{er}.

L'ouverture de la chasse dans le Grand-Duché,
est fixée au 1^{er} septembre prochain.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial légis-
latif et administratif.

Il sera en outre publié et affiché dans toutes les
villes et communes.

L'Administrateur-général,
SIMONS.

Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 18 août 1848.

*L'Administrateur-général pour les affaires
communales,*

SIMONS.